



**КОНВЕНЦИЯ  
БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ** **О**

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BSWG/6/3  
19 November 1998

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО  
СОСТАВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Шестое совещание

Картагена, Колумбия, 14-19 февраля 1999 года

[Записка секретариата](#)

Рассмотрение сгруппированных статей

Введение:

1. Расширенное бюро Рабочей группы, изучающее меры по упрощению проведения консультаций в ходе разработки протокола по биобезопасности, пришло к заключению о том, что многие из проектов статей можно сгруппировать, исходя из принципа, что положения одних статей связаны с другими соответствующими статьями. Расширенное бюро поручило секретариату изучить текст проекта для обсуждения и подготовить таблицу сгруппированных статей. Приложенная к настоящему документу таблица, может служить руководством при группировании статей, хотя вполне понятно, что при ином анализе текста соответствующие статьи могут быть сгруппированы по-другому.
2. В таблице приводятся основные статьи каждого заголовка и те, связанные с ними статьи, на обсуждение которых и принятие решения по определенным положениям в них, может повлиять обсуждение некоторых положений основных статей.
3. Настоящий анализ может служить хорошим подспорьем в ходе переговоров для участвующих в них сторон. Расширенное бюро рекомендует пользоваться им в ходе региональных и межрегиональных консультаций.

4. Мандат Рабочей подгруппы 1

Статьи 4,5,6,7,8,9,10,11,12,13,14,15,16, 37

1. Вопрос: Применение процедур

Основные статьи: 5,  
Соответствующие статьи: 11,12,13, 3 и приложения\*

Пункты: содержащих их продуктов  
предназначенные для высвобождения  
локализованное  
продукция

первоначальное трансграничное перемещение  
упрощенная процедура  
определения и приложения

2. Вопрос: Процедуры

Основные статьи: 6,7,8,9,10  
Соответствующие статьи: 12, Annexes

Пункты: процедура ЗОС  
экспортер/импортер  
ответственность за выполнение  
ответственность за предоставленную информацию  
транзит

3. Вопрос: Оценка рисков и регулирование рисков

Основные статьи: 14, 15, 16,  
Соответствующие статьи: 37 (приложения)\*

пункты: требования к предоставляемой информации  
преднамеренное высвобождение  
локализованное использование

4. Вопрос: Сфера действия

Основная статья: 4  
Соответствующая статья: 11

---

\*Контактная группа 1

\*Контактная группа 1

пункты: исключения  
обработка и использование

Мандат Рабочей подгруппы 2

Статьи: 17,18,19,20,21,22,23,24,25,26,27,28, 34

5. Вопрос: Торговля

Основные статьи: 24, 25, 34, 18, 26  
Соответствующие статьи: 13, 17, 21, 28, 4,5 and Annexes.

пункты: недискриминационное отношение  
торговля с государствами, не являющимися Сторонами  
взаимосвязь с другими соглашениями  
исключающая оговорка  
продукция  
  
сфера действия  
конфиденциальная информация о коммерческой деятельности  
маркировка  
ответственность и возмещение  
преднамеренное/непреднамеренное высвобождение

6. Вопрос: Создание потенциала

Основные статьи: 22  
Соответствующие статьи: 14, 15, 20, 29

7. Вопрос: Обмен информацией/механизм посредничества

Основные статьи: 20, 21, 23  
Соответствующие статьи: 13, 22, 28

пункты: конфиденциальная информация о коммерческой деятельности  
обмен информацией  
ответственность  
эксплуатационные требования  
  
создание потенциала  
перевод  
ответственность и возмещение  
многосторонние, двусторонние и региональные соглашения

8. Вопрос: Ответственность и возмещение

Основная статья:	28
9. Вопрос:	Социально-экономические соображения
Основная статья:	27
10. Вопрос:	Национальный компетентный орган/координационный центр
Основная статья:	19

Мандат Контактной группы 2

Статьи: 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42

11. Вопрос:	Преамбула
12. Вопрос:	Ответственность и компенсация
	Основная статья: 28
Вопрос:	(См. Рабочая подгруппа 2)

Мандат Контактной группы 1

Статьи: 3, приложения

13. Вопрос:	Определения
	Основная статья: 3
пункт:	определение термина ЖИО
14. Вопрос:	Приложения
	пункт: количество приложений

-----